

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1961)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen

**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797722>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Contributions individuelles des maisons

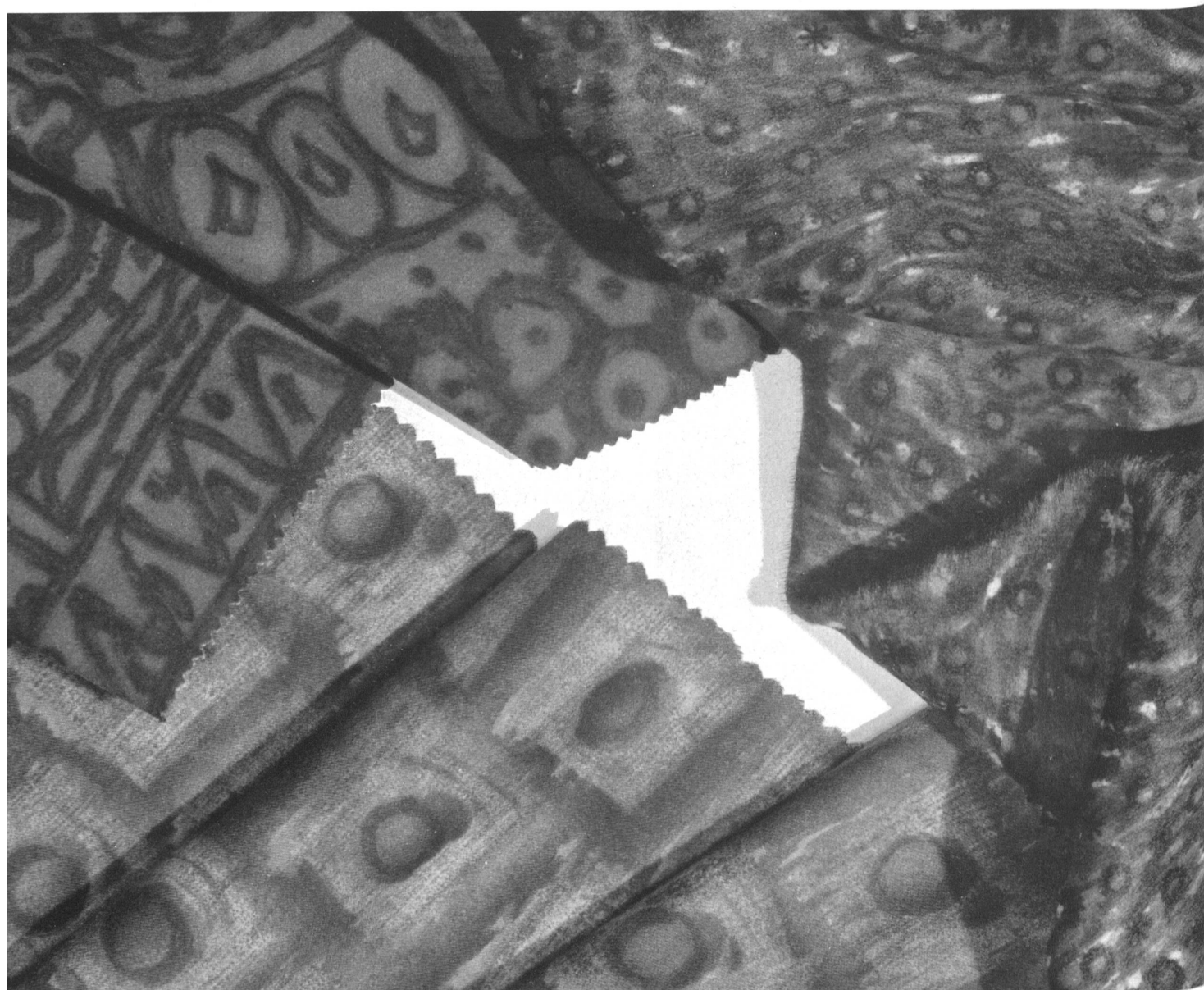
Manufacturers' own Contributions

Contribuciones individuales de la casas

Beiträge einzelner Firmen

1

3



2

«HASLA», HAAS & CO., ZURICH

Tissus imprimés — Printed fabrics — Tejidos estampados —  
Bedruckte Gewebe

1. Portofino. — 2. Antilope  
100 % coton/cotton/algodón/  
Baumwolle

3. Sabrina  
100 % fibranne/staple fibre/  
fibrana/Stapelfaser

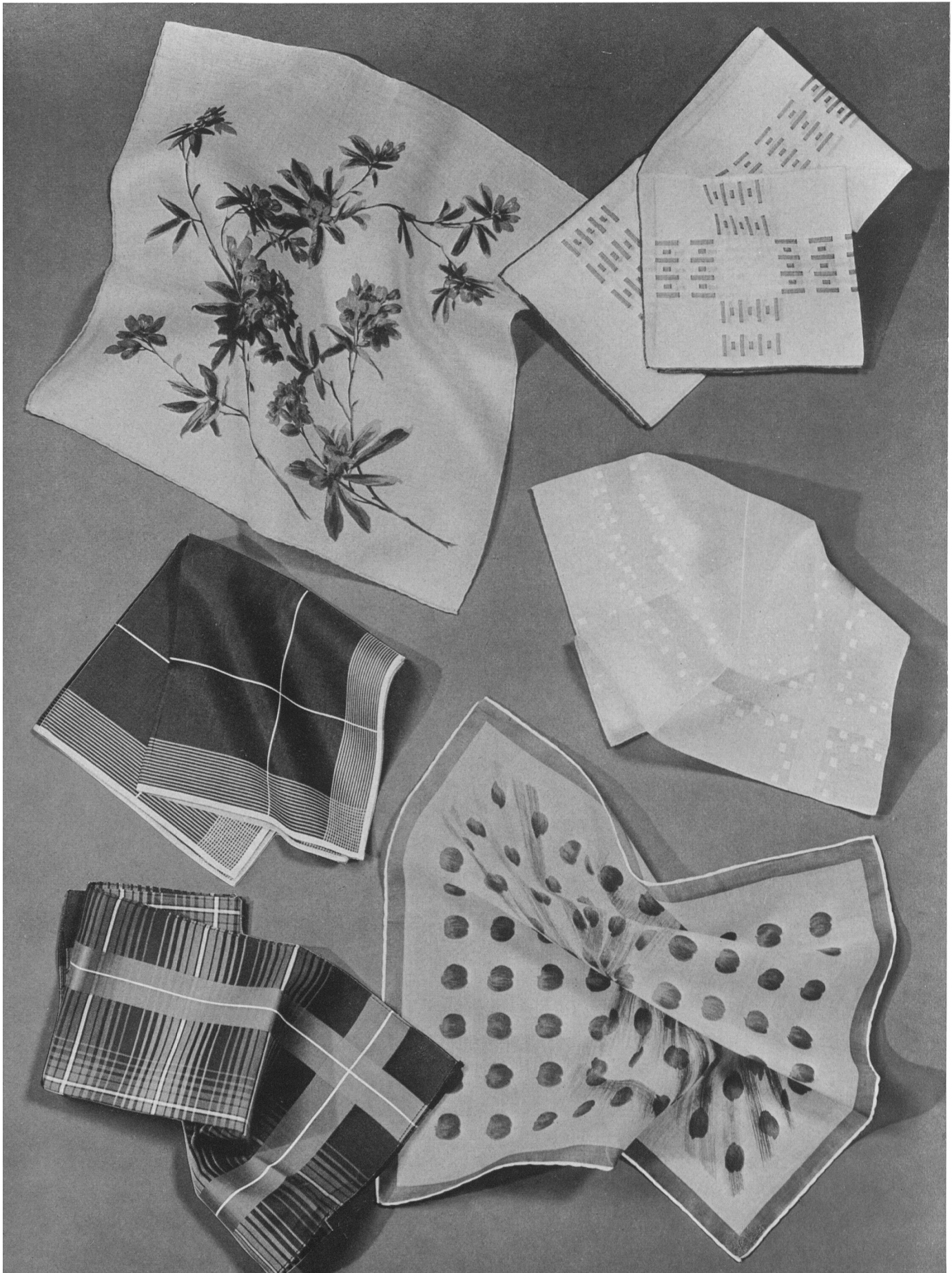
Photo Droz

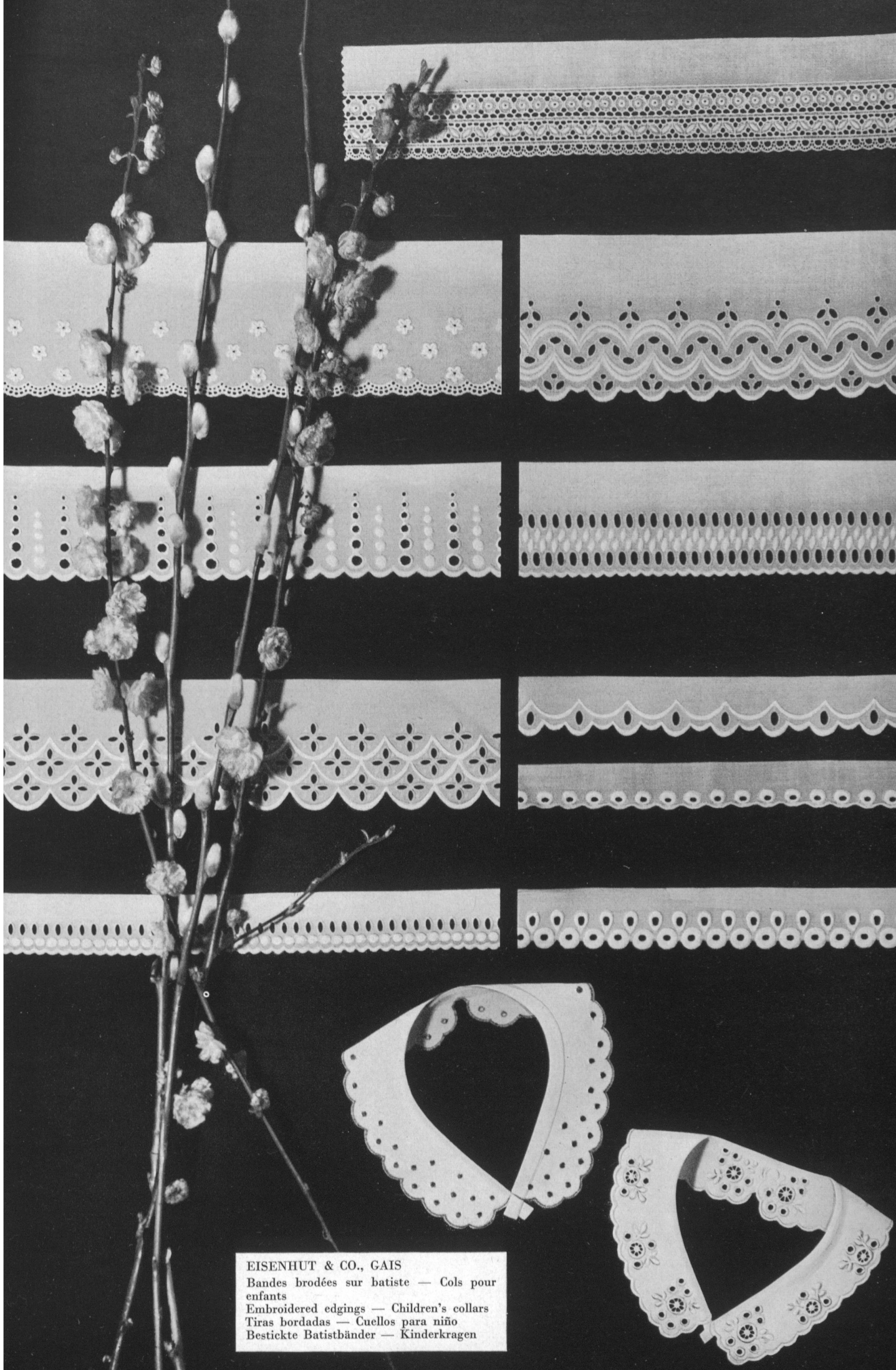


F. BLUMER & CIE, SCHWANDEN  
Carrés de twill pure laine, impression  
main, franges naturelles  
Hand-printed, pure twill squares,  
natural fringes  
Pañoletas de twill pura lana, estam-  
padas a mano, flecos naturales  
Reinwooll-Twillcarrés, Handdruck mit  
Naturfransen  
Photo Droz

« FISBA », CHRISTIAN FISCHBACHER CO., SAINT-GALL

Mouchoirs imprimés, tissés en couleurs et avec effets de tissage fantaisie pour dames et messieurs  
Men's and women's printed, colour woven and fancy woven handkerchiefs  
Pañuelos estampados, tejidos en colores y de fantasía para señora y caballero  
Bedruckte, bunt- und fantasiegewebte Taschentücher für Damen und Herren  
Photo Droz





EISENHUT & CO., GAIS  
Bandes brodées sur batiste — Cols pour enfants  
Embroidered edgings — Children's collars  
Tiras bordadas — Cuellos para niño  
Bestickte Batistbänder — Kinderkragen

JACOB ROHNER S.A., REBSTEIN

Motifs brodés en blanc et en couleurs sur organdi, et superposés, pour applications  
White and colour embroidered organdy motifs also superimposed for appliqué works  
Motivos de organdí bordados en blanco y colores y superpuestos para aplicaciones  
Weiss und farbig bestickte und applizierte Organdy-Motive für Applikationen



THEODOR LOCHER & CO., SAINT-GALL

Organdi de coton richement brodé. — Broderie anglaise sur piqué. — Organdi de soie brodé en plusieurs couleurs. — Batiste brodée à jour. — Batiste Minicare brodée.

Richly embroidered cotton organdy. — Eyelet embroidery on piqué. — Silk organdy with multicoloured embroidery. — Embroidered open work batiste. — Embroidered Batist Minicare.

Organdi de algodón profusamente bordado. — Bordado inglés sobre piqué. — Organdi de seda bordado en varios colores. — Batista bordada con calados. — Batisto Minicare bordado.

Reichbestickter Baumwoll-Organdy. — Durchbrochene Stickerei auf Piqué. — Mehrfarbig bestickter Reinseiden-Organdy. — Durchbrochene Batist-Stickerei. — Bestickter Batist Minicare.





1-2

3-4

METTLER & CIE S.A., SAINT-GALL

1. Serge Cristal

Tissu imprimé soie et laine avec fils cristal d'acétate — Printed silk and wool fabric with acetate crystal yarns — Tejido estampado de lana y seda con hilos «cristal» de acetato — Bedrucktes Gewebe aus Seide und Wolle mit Azetat-«Cristal»-Garnen

2. Gran-Gala

Tissu jacquard imprimé laine et soie avec effets Lurex — Printed wool and silk jacquard fabric with Lurex thread effects — Tejido Jacquard de lana y seda estampado con efectos Lurex — Bedrucktes Jacquardgewebe aus Wolle und Seide mit Lurex-Effekten

3. Bayadère Lamé

Tissu léger pour robes habillées, tissé en couleurs avec effets Lurex sur fond transparent — Lightweight colour woven fabric with Lurex effects on a sheer ground for dressy gowns — Genero ligero para vestidos de gala, tejido en colores con efectos Lurex sobre fondo transparente — Leichtes buntgewebtes Gewebe mit Lurex-Effekten auf durchsichtigem Grund

4. Cashmere

Tissu jacquard coton, viscose et acétate — Cotton, viscose and acetate Jacquard fabric — Tejido de algodón, viscosa y acetato — Jacquardgewebe aus Baumwolle, Viscose und Azetat.





MAVIR, ZURICH

Foulards Sonia «Mavirlaine» 75 cm., à franges, en fine mousseline de laine brochée, tissée à la main, finissage crêpe; divers dessins et coloris mode.  
Fringed 29.5 inches «Mavirlaine» Sonia scarves, in fine wool muslin, brocaded, handwoven and with crepe finish; available in various fashionable designs and colours.  
Pañolones Sonia «Mavirlaine», de 75 cm., con flecos, de museline fina de lana brochada y tejida a mano, acabado crespón; varios dibujos y colores de moda.  
Foulard Sonja «Mavirlaine» 75 cm., broschirt und handgewoben, aus feinsten Wollmousseline mit Crêpe-Ausrüstung; existiert in verschiedenen Dessins und Modefarben.  
Photo Droz



**R. E. ZINGGELER, ADLISWIL**

Tissus imprimés main pour l'ameublement: impression sur tous tissus; coloris au choix; quantités minimales limitées. Deux collections par an; grand choix en dessins classiques et modernes. Impression à façon. — Hand-printed furnishing fabrics; prints on all fabrics; colours to suit customer's requirements; limited minimum quantities. Two collections a year; wide selection of classical and modern designs. Printing to order. — Tejidos decorativos estampados a mano para tapicería; estampación sobre toda clase de tejidos; colores a voluntad; cantidades mínimas muy reducidas. Dos colecciones anualmente; gran surtido de dibujos clásicos y modernos. Estampación a jornal. — Handbedruckte Dekorationsstoffe; Druck auf Grundstoffe aller Art; Farben nach Wunsch; beschränkte Minimalquantitäten. Jährlich zwei Kollektionen; grosse Auswahl in modernen und klassischen Dessins. Ausführung von Lohndruckaufträgen

**«NELO», J. G. NEF & CO. S. A., ►  
HERISAU**

Tissus modernes de la meilleure qualité pour l'ameublement  
Highest quality modern fabrics for home furnishing  
Tejidos modernos de altísima calidad para el hogar  
Moderne Dekorationsstoffe höchster Qualität für die Raumgestaltung



EL-EL S. A., ZURICH  
Photo Lutz



EL-EL S. A., ZURICH  
Photo Lutz



ALGO A.G., ZURICH



ALGO A. G., ZURICH

Tissu : Soieries Stehli S. A., Zurich





GACK MODÈLES, ZÜRICH

Robe de dîner en crêpe pure soie noir

Black pure silk crepe dinner dress

Vestido de cena de crespón negro de seda pura

Schwarzes Diner-Kleid in Reinseiden-Crepe

Photo Rév





GACK MODÈLES, ZURICH

Ensemble de cocktail, robe et manteau, en tulle pure soie imprimé  
Printed pure silk net cocktail outfit (dress and coat)

Conjunto de coctél que se compone de un vestido y un abrigo de tül de pura seda estampado  
Cocktail-Complet, Kleid und Mantel, in bedrucktem Reinseiden-Tüll

Photo Rév



◀ EUGEN BRAUNSCHWEIG A.G.,  
ZURICH

Robe du soir en duchesse lamé relief  
Raised Duchesse satin lamé evening dress  
Vestido de soaré en raso duquesa escar-  
chado y en relieve  
Abendkleid aus lamé Duchesse-Satin  
Photo Lutz



EUGEN BRAUNSCHWEIG A.G.,  
ZURICH

Robe de cocktail en Raso chiné pure soie  
Pure silk warp printed Raso cocktail dress  
Vestido de coctél de « Raso » chiné de  
seda pura  
Cocktailkleid aus Raso chiné reiner Seide  
Photo Lutz



BEBLO S.A., BALE  
Photo Tenca



BEBLO S.A., BALE  
Photo Tenca

Eingang F

GERSTLE & CO.  
S.A., ZÜRICH  
Photo Tenca

GERSTLE & CO.  
S.A., ZURICH  
Photo Matter





« SAMODE », MODEN S.A.,  
MONTREUX

Modèle « Croisière » (broderie suisse, vert  
émeraude / Swiss emerald green embroi-  
dery / bordado suizo verde esmeralda /  
smaragdgrüne schweizerische Stickerei)  
Photo Lutz





Page 93: Cette robe en « BAN-LON »-Nylsuisse est en broderie de JACOB ROHNER S.A. REBSTEIN et non de Forster Willi & Co. Saint-Gall.



Page 124: Cette robe est en broderie d'UNION S.A. SAINT-GALL et non de Forster Willi & Co. Saint-Gall.

## ERRATA Textiles Suisses No 1-1961

Nous rectifions ici des inexactitudes dont la rédaction n'est en aucun cas responsable.

Page 88: Dans la description de la collection de MM. HEER & Cie S.A., THALWIL nous avons mentionné un tissu « Cigaline »; comme ce nom est la propriété de la maison Colcombet, Paris, le tissu en question porte maintenant le nom de « RUBIS ».



Cette revue est imprimée en Suisse sur du papier couché de la Papeterie de Biberist.

Expéditeur - Sender - Remittente - Absender

**Office Suisse d'Expansion Commerciale**  
**Rue de Bellefontaine 18**  
**Lausanne (Suisse)**

A nuestros lectores

# Cuestionario

«Textiles Suisses» se publica cuatro veces al año y en cuatro ediciones diferentes (en francés, inglés, alemán y español); esta Revista está redactada en colaboración con las organizaciones profesionales interesadas e informa sobre todo lo que en Suiza se hace en relación con los textiles, el vestido y la moda.

Únicamente aquellas personas que hayan suscrito un abono reciben con regularidad todos los números. Además, remitimos en cada caso, aunque no regularmente, cierta cantidad de números a personas interesadas en los asuntos tratados en la Revista.

Deseosos de mejorar constantemente la presentación de «Textiles Suisses», su contenido y su distribución, nos dirigimos aquí a nuestros lectores rogándoles nos sometan sugerencias, ideas e inclusive consejos que nos permitan mejorar el nivel e incrementar la eficacia de nuestra Revista:

- 1 ¿Desea Vd. suscribirse a «Textiles Suisses» para poder recibir así con regularidad todos los números?
- 2 ¿Puede Vd. indicarnos direcciones de personas susceptibles de interesarse por «Textiles Suisses»?
- 3 ¿Cree Vd. podernos hacer proposiciones en lo que se refiere a determinados ramos de la industria textil o a asuntos que le gustaría a Vd. que tratásemos en esta Revista?
- 4 ¿Tiene Vd. alguna observación que hacer en cuanto a la presentación de nuestra Revista?

A devolver bajo sobre franqueado a la dirección mencionada al verso.

## Contestaciones

- 1 .....  
.....  
.....
- 2 .....  
.....  
.....
- 3 .....  
.....  
.....
- 4 .....  
.....  
.....